

14/03/2024

Analyse fonctionnelle de la culture

Notre analyse montre à tout instant que l'homme transforme les entours physiques où il vit يظهر تحليلنا في جميع الأوقات أن الإنسان يغير المحيط المادي الذي يعيش فيه أي الانسان يدخل بصمته على بيئته التي يتواجد فيها. Nous avons posé que nul système d'activités organisées n'est possible sans un substrat physique et sans objets fabriqués. لقد أطرنا أنه أي نظام للأنشطة المنظمة لا يكون ممكن بدون ركيزة مادية وبدون أشياء مصنعة.

On pourrait démontrer qu'aucun saut qualitatif dans l'activité humaine ne peut se produire sans l'aide d'objets matériels, d'objets fabriqués, de produits de consommation لا يمكن إثبات أنه لا يمكن تحقيق أي نقلة نوعية في النشاط البشري دون مساعدة الأشياء المادية والأشياء باختصار دون تدخل العناصر المادية - en somme sans qu'interviennent les éléments matériels de la culture المصنعة والمنتجات الاستهلاكية. En même temps, il n'est pas d'activité humaine, concertée ou non, qui puisse passer pour « naturelle » ou instinctive وفي الوقت نفسه، لا يوجد أي نشاط بشري، سواء كان منسقاً أم لا، Même la respiration, les sécrétions internes, la circulation, la digestion s'inscrivent dans un milieu artificiel déterminé par la culture. وحتى التنفس والإفرازات الداخلية والدورة الدموية والهضم هي جزء من بيئة صناعية تحددها الثقافة.

Les procès physiologiques du corps humain sont influencés par l'oxygénation, par la routine et par le registre des opérations nutritives, par la sécurité ou le danger, la satisfaction ou l'inquiétude, l'espoir ou la crainte تتأثر العمليات الفسيولوجية للجسم

البشري بالأكسجين، بالروتين وتسجيل العمليات الغذائية، بالسلامة أو الخطر، الرضا
A leur tour, la respiration, l'excrétion, la digestion, les sécrétions endocrines influencent la culture plus ou
moins directement وفي المقابل، يؤثر التنفس والإفراز والهضم وإفرازات الغدد
et font naître des systèmes culturels qui renvoient à l'âme humaine, à la sorcellerie, à des
métaphysiques وتؤدي إلى ظهور أنظمة ثقافية تشير إلى النفس البشرية،
والميتافيزيقا. Il y a une interaction perpétuelle

entre l'organisme et son milieu secondaire, c'est-à-dire la culture.

هناك تفاعل دائم بين الكائن الحي وبيئته الثانوية، أي الثقافة

En somme, les êtres humains obéissent à des normes, à des coutumes, à des traditions, à des règles
باختصار، يخضع البشر

qui résultent de l'interaction entre les procès organiques et la manipulation, le réajustement que
الناتجة عن التفاعل بين

العمليات العضوية والتلاعب، أي التعديل الذي يفرضه الإنسان باستمرار على بيئته.

. Nous avons donc là un autre élément fondamental de la réalité culturelle; appelons-le norme, coutume, habitude, mos, usage,
إذن لدينا هنا عنصر أساسي آخر للواقع الثقافي؛ دعنا نسميها القاعدة،

peu importe. Pour simplifier, j'utiliserai le mot coutume pour désigner toutes les formes de conduite
للتبسيط، سأستخدم
somatique réglées et uniformisées par la tradition. كلمة مخصص للإشارة إلى جميع أشكال السلوك الجسدي الذي ينظمه ويوحده التقاليد

Comment définir ce concept de manière à en dégager la forme, et par conséquent à le rendre accessible à l'esprit scientifique, à lier
وكيف يمكن تعريف هذا المفهوم بحيث نحدد شكله،

Toutefois, la culture recèle des éléments apparemment insaisissables,

inaccessibles à l'observation directe, dont on ne voit bien ni la forme ni la fonction. ومع ذلك، تحتوي الثقافة على عناصر مراوغة على ما يبدو، لا يمكن الوصول إليها بالملاحظة المباشرة، والتي يصعب رؤية شكلها ووظيفتها. On parle rondement d'idées et de valeurs, d'intérêts, de croyances; on cherche le ressort caché des contes populaires, les dogmes de la magie et de la religion. فنحن نتحدث بشكل فضفاض عن الأفكار والقيم، وعن الاهتمامات، والمعتقدات؛ نبحث عن المصدر الخفي للحكايات الشعبية وعقائد السحر والدين.

En quel sens pouvons-nous parler de forme quand nous nous penchons sur la croyance en un Dieu unique, sur le concept de mana, sur les penchants à l'animisme, au préanimisme, au totémisme. بأي معنى يمكن أن نتحدث عن الشكل عندما ننظر إلى الإيمان بإله واحد، إلى مفهوم المانا، إلى الميول إلى الروحانية، إلى ما قبل الروحانية، إلى الطوطمية؟ Certains sociologues invoquent un censorat collectif et hypostasient la société, « être moral objectif, qui impose son vouloir aux individus » ويستشهد بعض علماء الاجتماع بالرقابة الجماعية. "ويصورون المجتمع بأنه "كائن أخلاقي موضوعي يفرض إرادته على الأفراد".

Il est pourtant clair que rien ne saurait être objectif qui se soustrait à l'observation. ومع ذلك، فمن الواضح أنه لا يوجد شيء موضوعي يفلت من الملاحظة.

. Les spécialistes de la magie et de la religion, de la mythologie, du savoir primitif, se contentent le plus souvent de décrire ces phénomènes selon les catégories de la psychologie individuelle introspective. غالبًا ما يكتفي المتخصصون في السحر والدين والأساطير. والمعرفة البدائية بوصف هذه الظواهر وفقاً لفئات علم النفس الفردي الاستبطاني أي تحليل كل ظاهرة لوحدها بشكل مستقل مثلما يحدث في علم النفس الفردي ثم استنتاج قواعد استنباطية عامة. Ici encore, impossible de trancher, de choisir,

au nom de l'observation, une théorie, une hypothèse, une conclusion, puisque nous ne pouvons observer ce qui se passe dans l'esprit d'un sauvage, ni d'ailleurs de qui que ce soit هنا مرة أخرى، من المستحيل أن نقرر ما إذا كنا سنختار باسم الملاحظة فقط التحليل بنظرية معينة، أو وضع فرضية، أو نتيجة. لأننا لا نستطيع ملاحظة ما يحدث في ذهن المتوحش، ولا يمكن فهمه من أي شخص ثاني.

Il faut donc décrire la saisie objective de ce qu'on peut appeler grosso modo la teneur spirituelle des cultures, et noter la fonction de l'idée, de la croyance, de la valeur et du principe moral. ولذلك يجب علينا أن نصف الفهم الموضوعي لما يمكن أن نسميه تقريباً المحتوى الروحي للثقافات، وأن نلاحظ وظيفة الفكرة، والاعتقاد، والقيمة، والمبدأ الأخلاقي. أي نفهم ما هي وظيفتها داخل ذلك المجتمع أو تلك الثقافة ما هي الأدوار التي يؤديها الاعتقاد أو القيمة في المجتمع.